



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
22 October 2012  
Russian  
Original: French

---

**Комитет по ликвидации  
расовой дискриминации  
Восьмидесятая сессия**

**Краткий отчет о 2137-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в понедельник, 20 февраля 2012 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Автономов

**Содержание**

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых  
государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции  
(*продолжение*)

*Двенадцатый – четырнадцатый периодические доклады Португалии*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть  
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.  
Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска  
настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец  
Наций, Женева.

Поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены  
в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 15 ч. 10 м.*

**Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции**  
*(продолжение)*

*Двенадцатый–четырнадцатый периодические доклады Португалии*  
(CERD/C/PRT/12-14; CERD/C/PRT/Q/12-14)

1. *По приглашению Председателя делегация Португалии занимает места за столом Комитета.*

2. **Г-жа Фармхаус** (Португалия) разъясняет, что в марте 2010 года ее страна учредила Национальную комиссию по правам человека в целях обеспечения координации работы государственных органов по правам человека, и в частности предотвращения чрезмерных задержек с представлением докладов договорным органам. Португалия – многокультурная страна, которая в целом весьма терпимо относится к иммигрантам, как об этом свидетельствует опрос, проведенный в 2011 году на уровне Европейского союза (опрос "Евробарометр"), результаты которого показали, что, по мнению португальцев, иммиграция – это не проблема. Страна проводит активную политику борьбы с расовой дискриминацией, которая предусматривает интеграцию и уважение основных прав иммигрантов. Эти усилия получили признание со стороны международного сообщества, как об этом свидетельствует тот факт, что в 2011 году Португалия заняла второе место в рейтинге на основе индекса политики интеграции иммигрантов (МИПЕКС), что подтверждает эффективность ее межведомственной политики в деле поощрения прав человека для всех, которая проводится в жизнь Верховной комиссией по вопросам иммиграции и межкультурного диалога (ВКИМД). В этой связи можно также привести в качестве примера закон о гражданстве, принятый в 2006 году, который укрепляет принцип права почвы в интересах иммигрантов второго и третьего поколений, и закон об иммиграции, принятый в 2007 году. Оба национальных плана действий в интересах иммигрантов, которые выполняются с 2007 года, ориентированы на проведение работы в различных областях, в частности в области трудоустройства, здравоохранения, образования и поощрения разнообразия, и в реализации которых принимают участие около десяти министерств.

3. В 2007 году государство укрепило полномочия и функции Верховной комиссии по вопросам иммиграции и межкультурного диалога (ВКИМД), которая получила статус государственного органа. Национальная политика строится не столько на принципе ассимиляции, сколько на принципе уважения прав человека. Этот подход позволил создать различные структуры, например Центр мониторинга иммиграции или национальные и местные центры по поддержке иммигрантов, которые оказывают бесплатные услуги по поддержке всем иммигрантам без исключения. Программа "Возможности" позволила вернуть в школу в период с января 2010 года по декабрь 2011 года с помощью местных органов власти и организаций гражданского общества 4 000 детей иммигрантов из социально неблагополучной среды. В рамках экспериментального проекта межкультурного посредничества, реализация которого координировалась ВКИМД и поддерживалась Европейским фондом интеграции выходцев из третьих стран, в систему гражданской службы, в частности в службы здравоохранения, полиции и образования, были включены в целях привлечения внимания общественности к проблеме разнообразия и межкультурного диалога 28 посредников. Эта программа будет продолжена в марте 2012 года при содействии еще около 20 посредников.

4. В целях облегчения интеграции иммигрантов в систему школьного образования и в жизнь общества в целом был принят целый ряд инициативных мер по повышению осведомленности и подготовке преподавательского состава, служащих и социальных работников. Иммигранты пользуются услугами различных служб (справочная телефонная линия, службы перевода, служба информирования о правах и обязанностях иммигрантов) и пристальным вниманием со стороны средств массовой информации благодаря соответствующим теле- и радиопередачам. Под руководством ВКИМД и Комиссии по вопросам равенства и борьбы с расовой дискриминацией (КРБД) проводится работа по повышению осведомленности работников средств массовой информации о правах человека, поощрению межкультурного диалога и борьбы против расизма и ксенофобии. Так, около сотни журналистов приняли участие в семинарах по повышению осведомленности в вопросах миграции, а португальское агентство, в ведении которого находится государственное телевидение, разработало кодекс этики, в основу которого положен комплект практических материалов по разнообразию, опубликованное Агентством по основным правам Европейского союза. В этой связи можно также упомянуть конкурс фотографий и видеофильмов, посвященных борьбе с расовой дискриминацией, который был организован в 2010 году Комиссией по вопросам равенства и борьбы с расовой дискриминацией, а также мероприятия по привлечению внимания к проблеме расовой дискриминации в спортивных кругах.

5. Португалия ввела в действие всестороннее законодательство в целях предотвращения и пресечения любых форм дискриминации, а равно любых действий, направленных на подстрекательство к расовой ненависти или насилию по признаку расовой принадлежности. Расовая мотивация того или иного правонарушения (посягательство на физическую неприкосновенность или убийство) считается отягчающим обстоятельством. Прямая или косвенная дискриминация в сфере трудоустройства запрещена независимо от того, обоснована ли она расовой или этнической принадлежностью, семейным происхождением, национальностью или местом происхождения. При этом обязанность представлять доказательства того, что никакой дискриминации не было, возлагается на работодателя. Жертвы дискриминации имеют право на компенсацию в самых различных формах. Орган, уполномоченный следить за соблюдением условий труда и рассматривать заявления по поводу дискриминации в сфере трудоустройства, получил 14 жалоб в 2009, 5 в 2010 и 26 в 2011 году.

6. Любое лицо, которое считает, что оно стало жертвой расовой дискриминации, может обратиться в Комиссию по вопросам равенства и борьбы с расовой дискриминацией с целью отстоять свои права в случае конфликта с любым государственным органом или службой. В 2011 году Комиссия получила 111 жалоб в связи с расовой дискриминацией (главным образом, со стороны бразильцев) против 89 в 2010 году. Жертвы дискриминации могут также обратиться к Уполномоченному по правам человека, который выполняет функции национального учреждения по правам человека. Португалия ввела в действие целый ряд механизмов и служб юридической и социальной помощи жертвам расовой дискриминации, в том числе Бюро юридической помощи иммигрантам (на которое возложена функция оказания бесплатных консультативных и посреднических услуг иммигрантам в различных областях, например в таких, как трудоустройство и социальное обеспечение) и Группу по оказанию помощи жертвам из числа иммигрантов и жертвам расовой или этнической дискриминации (которой поручена задача по оказанию бесплатной и конфиденциальной психосоциальной и юридической поддержки жертвам расовой дискриминации).

из числа иммигрантов). В 2011 году помощь со стороны этой Группы была оказана 61 человеку.

7. Португалия разработала три программы в интересах общины рома, которые больше всего подвергаются дискриминации: в настоящее время на стадии рассмотрения находятся следующие проекты: экспериментальный проект по назначению посредников из числа рома для работы в муниципалитетах, проекты по оказанию помощи детям рома по линии программы "Возможности", а также стратегия интеграции общин рома в жизнь общества. Борьба против дискриминации – это работа, которая проводится в Португалии на постоянной основе, хотя в этой области надо сделать еще очень много. Государство намерено пересмотреть закон, предусматривающий включение в национальное законодательство директивы Европейского союза о расовой дискриминации, который оказался малоэффективным в деле предотвращения и пресечения расовой дискриминации. К тому же, с учетом очень незначительного числа жалоб по поводу дискриминации, возникает необходимость в проведении массово-просветительской работы среди общин и групп, которые могут подвергаться дискриминации, а именно иммигрантов и представителей общины рома, с тем чтобы они знали, в какие учреждения следует обращаться в этом случае. И наконец, нужны согласованные меры на всех уровнях, которые позволили бы общинам рома пользоваться своими правами человека, в частности в вопросах доступа к достойному жилью, воде и санитарии.

8. Португалия полна решимости соблюдать свои обязательства в области прав человека на национальном и международном уровнях. В центр своей политики в области прав человека она ставит борьбу против дискриминации. В этой связи она участвует в работе по претворению в жизнь Дурбанской декларации и Программы действий и подписалась под Политической декларацией, принятой по случаю десятой годовщины Дурбанской конференции. Она твердо верит, что договорные органы и специальные процедуры Совета по правам человека играют основополагающую роль в борьбе против нарушений прав человека и поощрения прав человека для всех.

9. **Г-жа Крикли** (Докладчик по Португалии) просит представить информацию о мерах, принятых в целях борьбы против расовой дискриминации в автономных областях Португалии (Азорские острова и Мадейра), о которых в докладе ничего не говорится. У нее вызывает озабоченность тот факт, что ни в докладе, ни в устном сообщении делегации не был затронут вопрос гражданского общества. Она интересуется проблемами, с которыми сталкивается Консультативный совет по делам иммигрантов и Комиссия по вопросам равенства и борьбы с расовой дискриминацией, которым, в частности, поручено включить директивы Европейского союза по борьбе против расовой дискриминации во внутреннее законодательство.

10. Докладчик высоко оценивает второй план по интеграции иммигрантов, а также положительную реакцию Португалии на рекомендации, сделанные по результатам универсального периодического обзора, однако выражает сожаление по поводу отсутствия единой и полной системы сбора данных, которые позволили бы точно оценить положение соответствующих групп меньшинств. Несмотря на то, что закон о защите данных однозначно запрещает учет личных данных, касающихся расового и этнического происхождения, г-жа Крикли хотела бы знать, достигнут ли какой-либо прогресс в деле определения этнического состава населения. По данным Европейской комиссии по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКРН), в Португалии насчитывается около 2 000 мигрантов без документов, которые оказались за рамками политики интеграции и

судьба которых зависит от добрых намерений их работодателей. Кроме того, статистические данные Министерства труда за 2008 год свидетельствуют о том, что заработная плата трудящихся-мигрантов ниже заработной платы португальцев за одну и ту же работу и что женщины зарабатывают меньше мужчин. Таким образом, женщины-мигранты, являются, судя по всему, жертвами множественной дискриминации. В этой связи делегации предлагается вернуться к этому вопросу.

11. Что касается рома, то г-жа Крикли говорит, что она разочарована содержащейся в докладе информацией, которая свидетельствует о том, что эта группа населения отнюдь не пользуется приоритетным вниманием. Рома сталкиваются с трудностями в том, что касается доступа к государственным службам, а также в области жилья и образования. Они являются объектом расистских заявлений со стороны политических деятелей и средств массовой информации. Докладчик хотела бы знать, какие конкретные меры предусмотрены в стратегии интеграции рома в целях борьбы с расовой дискриминацией и другими видами угнетения, которым подвергаются рома, и обеспечения их участия в осуществлении этой стратегии.

12. Г-жа Крикли интересуется, сказался ли экономический кризис на программах повышения осведомленности, упомянутых делегацией. В заключение она просит представить дополнительную информацию о стратегии привлечения внимания к проблеме расизма, разработанной вместе со средствами массовой информации, и хотела бы знать результаты осуществления программы "Возможности".

13. **Г-н Дьякону** считает, что усилия, предпринятые Португалией в целях защиты и интеграции мигрантов, могут служить примером для подражания, и положительно оценивает тот факт, что дети мигрантов получают образование на своем родном языке, а португальский изучают в качестве второго языка. Он полагает, что Конституция Португалии не содержит четких положений, устанавливающих верховенство Конвенции и других международных договоров по правам человека по отношению к внутреннему законодательству, как это сделано в европейских документах, и рекомендует государству-участнику устранить этот пробел.

14. Что касается отягчающих обстоятельств в случае правонарушения, совершенного на расовой почве, то в Уголовном кодексе говорится лишь о чувстве, которое выразил правонарушитель, но речь в данном случае идет о субъективном понятии, которое суду оценить трудно. Закон должен быть четким в этом плане. Г-н Дьякону выражает сожаление по поводу того, в докладе нет описания этнических меньшинств, которые проживают в Португалии и в автономных областях. Он, в частности, просит привести более точное описание общины Миранда-ду-Дору, которая разговаривает на мирандском языке, который признан в качестве официального языка Португалии. Он хотел бы получить более полные данные о социально-экономическом положении и состоянии школьного образования рома, а также об их участии в жизни общества. И в заключение он рекомендует Португалии ратифицировать Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

15. **Г-н Мурильо Мартинес** высоко оценивает искренность португальской делегации, которую она проявила в ходе изложения ситуации, сложившейся в стране в том, что касается ксенофобии, расизма и расовой дискриминации. Он приветствует новаторские меры, которые приняла Португалия в интересах мигрантов, в частности, создание телефонной линии "СОС-иммигрант" и службы устного перевода по телефону, услугами которой могут воспользоваться имми-

гранты. Вместе с тем некоторые проблемы остаются. Португалия принимает большое число иммигрантов, которые, по имеющимся данным, с большим трудом включаются в жизнь общества. Какие меры намерены принять португальские власти, для того чтобы исправить эту ситуацию?

16. Г-н Мурильо Мартинес хотел бы получить информацию о том, какие меры приняты по жалобе на неустановленных лиц в связи с расовой дискриминацией в деле о распространявшихся по электронной почте ложных слухах по поводу якобы имевших место похищений детей в китайских магазинах в целях продажи органов, с тем чтобы убедить покупателей не посещать эти магазины. Он также предлагает делегации уточнить мандат и полномочия посредника по социальным и культурным вопросам.

17. **Г-н Линдгрэн Алвис** говорит, что за все то время, в течение которого он является членом Комитета, он ни разу не видел столь исключительного периодического доклада как с точки зрения объективности государства-участника, так и с точки зрения объема информации о той деятельности, которую оно проводит в целях борьбы с расовой дискриминацией во всех ее формах, прежде всего в отношении иностранцев и новых иммигрантов. Португалия совершенно правильно утверждает, что интеграция – единственный способ борьбы против расовой дискриминации, и в то же время не боится признать те проблемы, с которыми она сталкивается на пути к достижению этой цели. Новаторские инициативы, такие как создание института посредников по вопросам культуры, которым поручено более полно информировать общины иммигрантов об их правах и обязанностях в португальском обществе, а также оказание услуг по интеграции и создание службы устного перевода по телефону, услугами которой могут воспользоваться иммигранты, заслуживают положительной оценки и должны явиться примером для подражания во всех других европейских странах.

18. Г-н Линдгрэн Алвис просит представить дополнительную информацию о полномочиях Верховной комиссии по вопросам иммиграции и межкультурного диалога (ВКИМД) и, более конкретно, о тех средствах, которыми она пользуется в целях более широкого применения многокультурного подхода посредством межкультурного и межконфессионального диалога и повышения значимости культурного многообразия на основе взаимоуважения. Он хотел бы узнать о мерах, которые были приняты в порядке выполнения рекомендации, опубликованной в 2006 году Комиссией по вопросам равенства и борьбы с расовой дискриминацией (КРБД), в которой государственным органам власти было предложено избегать случаев обнародования данных о национальности, этнической принадлежности, вероисповедании или статусе мигранта в тех случаях, когда речь идет о предполагаемых нарушителях правопорядка, если это не имеет особо важного значения.

19. **Г-н де Гутт** просит представить дополнительную информацию об ассоциациях иммигрантов, которые могут выходить с иском в суд от имени жертв расистских действий, о статусе посредника по социальным и культурным вопросам и о национальных и местных центрах поддержки иммигрантов. Принимая к сведению тот факт, что в соответствии с уголовным правом Португалии расовые мотивы квалифицируются в качестве отягчающего обстоятельства лишь в некоторых случаях, а именно в случае убийства и посягательства на физическую неприкосновенность, г-н де Гутт хотел бы знать, на каком этапе находится проект ВКИМД, имеющий целью представить парламенту или правительству соответствующий текст, предусматривающий включение в уголовное право критерия отягчающего обстоятельства, который применялся бы ко всем уголовным правонарушениям. Он просит делегацию уточнить, каким образом

применяется режим бремени доказывания в делах по факту расистских действий, рассматриваемых в порядке гражданского судопроизводства.

20. Он отмечает, что этот периодический доклад, рассматриваемый в данный момент, содержит несколько примеров дел, связанных с расистскими действиями, в частности упомянутых в пунктах 203–206, но выражает сожаление по поводу отсутствия полных статистических данных, касающихся прежде всего судебных решений, принятых в порядке уголовного судопроизводства. В этой связи он просит делегацию Португалии указать число судебных дел, возбужденных по факту насилия или несоразмерного использования силы сотрудниками полиции или подразделений по поддержанию правопорядка, и напоминает, что Комитет уже просил представить такие данные в своих заключительных замечаниях 2004 года (CERD/C/65/CO/6). Было бы также желательно привести и примеры приговоров в связи с дискриминацией по делам, связанным с трудоустройством. Кроме того, г-н де Гутт хотел бы знать о том, подключался ли Уполномоченный по правам человека к другим делам, помимо дела, упомянутого в пункте 208 доклада, и подключались ли фактически к разбирательству неправительственные организации в целях защиты интересов жертв в ходе судебного преследования в порядке уголовного судопроизводства (*actio popularis*) по делам, возбужденным по факту ксенофобии или расизма, в соответствии с Законом № 20/96 от 6 июля 1996 года.

21. Принимая к сведению, что в своем вступительном заявлении делегация Португалии отметила отсутствие жалоб в связи с расистскими действиями, г-н де Гутт обращает внимание государства-участника на Общую рекомендацию № 31 Комитета по расовой дискриминации, касающуюся организации и работы системы уголовного правосудия, в которой говорится, что отсутствие или малое количество жалоб, судебных преследований или судебных решений в связи с актами расовой дискриминации необязательно следует рассматривать как позитивный аспект, поскольку это может также свидетельствовать о недостаточном полном информировании жертв об их правах, боязни осуждения со стороны общества или репрессий, опасения, что это может повлечь расходы, и сложности судебной процедуры для жертв таких актов, недоверия к полиции и судебным органам или недостаточном внимании или осведомленности этих органов в вопросах правонарушений на почве расизма.

22. **Г-н Эвомсан** выражает обеспокоенность по поводу устойчивости практики расизма на основе стереотипов и предрассудков и по поводу распространения расистских движений, которые занимаются пропагандой ксенофобии по Интернету. Какие меры намерено принять государство-участник в целях исправления этой ситуации? В то же время, несмотря на меры, принятые Португалией в целях улучшения ситуации общины рома, они до сих пор продолжают оставаться жертвами маргинализации и отчуждения в области образования, жилья, трудоустройства и здравоохранения. Делегации предлагается представить информацию о дополнительных мерах, предусмотренных в целях улучшения ситуации в этой области. И в завершение г-н Эвомсан предлагает представить информацию о дополнительных мерах, которые приняты или запланированы в целях более полного учета проблем расизма, с которыми сталкиваются лица африканского происхождения.

23. **Г-н Лахири** просит делегацию представить Комитету подробные статистические данные об этническом составе населения и хотел бы, в частности, получить более полную информацию, касающуюся 50 000 новых иммигрантов, прибывших в страну, районов, в которых они в основном оседают, и типов школ, в которых учатся дети иммигрантов.

24. **Г-н Васкес** выражает удивление по поводу того, что община рома является единственным этническим меньшинством, признанным в Португалии, и интересуется, не сказывается ли факт непризнания других этнических меньшинств, например, общин лиц африканского или азиатского происхождения, на их членах, в частности, в юридическом плане. Принимая к сведению, что ни Конституция, ни законы не допускают позитивных действий в какой бы то ни было форме в целях облегчения интеграции членов групп, которые пользуются защитой Конвенции, в состав сил безопасности или органов, уполномоченных обеспечивать применение законов в государстве-участнике, он спрашивает, не означает ли это, что правительство не может принять особые меры в целях увеличения численности членов этнических групп в этих органах. Он хотел бы знать, применяется ли это положение только к силам безопасности или же Конституцией запрещается принимать особые меры в этом плане в целом. Он спрашивает, инкорпорируются ли международные договоры, например такие, как данная Конвенция, автоматически во внутреннее право и применяются ли они непосредственно в судах.

25. **Г-жа Дах** спрашивает, приняла ли Португалия определение расовой дискриминации, содержащееся в статье 1 Конвенции. Принимая к сведению тот факт, что Конституция Португалии не разрешает ни сбор, ни распространение статистических данных по принципу этнического происхождения или принадлежности к этническим меньшинствам, она хотела бы знать, каким образом компетентные органы могут определить в условиях отсутствия этих данных эффективность мер, принятых в целях борьбы с расовой дискриминацией. Она просит делегацию разъяснить причину, по которой государство-участник выступает против особых мер, и хотела бы ознакомиться с его позицией относительно понятия самоопределения этнических меньшинств.

26. **Г-н Торнберри** отмечает, что Португалия стремится расширить систему изучения мигрантами португальского в качестве второго языка, и в этой связи спрашивает, какое место занимают первые языки мигрантов в этой политике интеграции, каким образом они учитываются в школах или в процессе обучения взрослых и существует ли программа поддержки в ходе их обучения. Кроме того, он интересуется, каким образом рассматривается история Португалии, в частности эпоха колониализма, в школьных учебниках. Он ссылается на инцидент, который недавно явился причиной конфликта футбольной команды "Манчестер" с двумя игроками африканского происхождения, выступавшими за команду из Порто, и спрашивает, какие меры были приняты в этой связи и какую законодательную базу приняла Португалия в целях разбирательства таких дел, которые носят расистский характер.

27. **Г-н Кали Цай** хотел бы знать, что делает Португалия для того, чтобы противодействовать увеличению числа жалоб в связи с расистскими действиями, в частности в отношении представителей общины рома. Он выражает удовлетворение по поводу того, что антисемитские действия в Португалии менее многочисленны, чем в других европейских странах, но при этом выражает сожаление в связи с тем, что в настоящее время, по имеющимся данным, крайне правые и расистские группировки активизировали свою деятельность в государстве-участнике по сравнению с прошлым. Он хотел бы получить дополнительную информацию по этой проблеме, в частности в области спорта в целом и футбола в частности. В заключение он спрашивает, применяются ли юридические меры, принятые Португалией, также к Азорским островам.

28. **Г-н Амир** спрашивает, считает ли себя Португалия многокультурным обществом и передаются ли по телевидению программы по проблеме расизма.



Он хотел бы знать, собирается ли Португалия публично осудить экспансионистскую и рабовладельческую политику, которую она проводила в прошлом.

29. **Г-н Саиду** спрашивает, не делают ли двойную работу Уполномоченный по правам человека и Верховная комиссия по вопросам иммиграции и межкультурного диалога (ВКИМД), и хотел бы знать, какие меры были приняты в порядке выполнения рекомендаций, сделанных Уполномоченным по правам человека, и каков юридический характер этих рекомендаций.

*Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.*